



Natürliche, dauerhafte
Materialien

—
Respektvoller Umgang
mit Mensch und Natur

—
Handwerkliche Produktion
in Coburg

DENK

Denk Keramische Werkstätten
Neershofer Straße 123–125 · D-96450 Coburg

+49 (0)9563-51332-0 · kundenservice@denk-keramik.de
www.denk-keramik.de

ZWERGENFEUER

Mini Brazier · feu des nains



DENK

DE ZWergenfeuer

Das Zwergenfeuer

Das *Zwergenfeuer* ist eine echte Denk Feuerschale, nur in kleinerem Format. Auch sie ist aus der Feuerkeramik *CeraFlam*[®] hergestellt.

Das Geheimnis der Feuerkeramik

Einfache Keramik oder Terracotta würden die starke thermische Beanspruchung beim Heizen des *Zwergenfeuers* nicht aushalten. Bei der Entwicklung unserer Feuerkeramik haben wir die Ergebnisse neuester werkstoffwissenschaftlicher Forschung genutzt. Die keramischen Hitzeschutzplatten der amerikanischen Raumfähren bestehen beispielsweise aus einer ähnlichen Materialkombination wie unser *Zwergenfeuer*. Das *Zwergenfeuer* ist also ein Stück High-Tech im handwerklichen Gewand. Die Herstellung erfolgt in Handarbeit in unseren Coburger Werkstätten. Handmade in Germany.

Ideal für Kinder

Das *Zwergenfeuer* eignet sich besonders gut, um Kinder mit dem Element Feuer vertraut zu machen. Erfahrungen mit vielen Kindergruppen haben gezeigt, dass Kinder mit dem *Zwergenfeuer* den sicheren Umgang mit Feuer erlernen können und dabei noch großen Spaß haben. Dem Feuer zusehen, Würstchen grillen oder Stockbrot braten, all das und vieles mehr ist mit dem *Zwergenfeuer* sicher und ungefährlich möglich. Alle Kinder sind neugierig auf Feuer. Damit umzugehen, es zu beherrschen, es spielerisch zu erleben, gibt Kindern Selbstvertrauen und lässt sie die Gefahr durch das Feuer besser einschätzen. Diese Erkenntnisse sind für die Entwicklung des Kindes pädagogisch besonders wertvoll. Es ist schön zu sehen, mit wieviel Hingabe Kinder das Feuer beobachten, vorsichtig kleine Ästchen nachlegen und die Wärme erleben. Selbst der wildeste Racker kommt dabei zu sich selbst, wird ruhig und gelassen. Selbstverständlich haben auch die Erwachsenen viel Freude mit dem *Zwergenfeuer*. Als kleine Feuerschale kann sie überall im Garten eingesetzt werden. Sie setzt Lichtpunkte und spendet angenehme Wärme.

Das Brennmaterial

Als Brennmaterial kann jedes trockene Holz, können Zweige und Ästchen verwendet werden. Beschichtetes Holz und Kunststoffe dürfen keinesfalls verbrannt werden.

Der Betrieb

Das *Zwergenfeuer* darf nur auf einem nichtbrennbaren, ebenen Untergrund im Freien betrieben werden.

Die Benutzung

Das *Zwergenfeuer* ist nicht unzerbrechlich. Durch unvorsichtig eingeworfenes Holz oder durch Stöße und Schläge kann die Keramik beschädigt werden. Mechanische Schäden werden durch die thermische Belastung noch verstärkt und es könnte zum Bruch kommen. Das *Zwergenfeuer* ist auf seine thermische Haltbarkeit geprüft. Eine Haftung aufgrund unsachgemäßer Behandlung ist ausgeschlossen.

Brutzeln auf dem Zwergenfeuer

Auf dem *Zwergenfeuer* kann auch richtig gebrutzelt werden. Dafür bieten wir zusätzlich eine passende Stahlpfanne an. Die keramischen Pfannenhalter sind bereits im Lieferumfang enthalten. Von gerösteten Kartoffeln bis zu selbst gemachtem Popcorn und vieles mehr können die jungen Köche über dem *Zwergenfeuer* zaubern.

Die Reinigung

Nach der Benutzung kann die Asche entleert werden. Holzasche ist dabei ein hervorragender Dünger. Bitte beachten Sie, dass sich in der Asche Glut bis zu 24 Stunden lang hält. Eine Reinigung der Keramik ist nicht erforderlich.

Im Winter

Bei Frost muss das *Zwergenfeuer* unter Dach stehen. Aufgenommenes Wasser könnte sonst durch Vereisung die grobporige Keramik sprengen. Selbstverständlich ist ein Betrieb des *Zwergenfeuers* im Winter jederzeit möglich.

Sicherheit – bitte beachten Sie

- Das Zwergenfeuer ist kein Spielzeug.
- Kinder dürfen nur unter Aufsicht von Erwachsenen das *Zwergenfeuer* betreiben.
- Beim Betrieb wird das *Zwergenfeuer* außen heiß, es besteht Verbrennungsgefahr.
- Bitte verwenden Sie zum Anheizen kleines Spanholz oder Grillanzünder. Bitte verwenden Sie keinesfalls flüssigen Brandbeschleuniger.
- Ein Ablöschen ist normalerweise nicht notwendig. Die Asche verbleibt bis zur Abkühlung im *Zwergenfeuer*. Zum schnellen Ablöschen des Feuers sollte Sand verwendet werden. Bitte gießen Sie keinesfalls Wasser darüber. Dies kann zur Beschädigungen des *Zwergenfeuers* führen.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Kindern viel Freude mit dem *Zwergenfeuer*.

EN MINI BRAZIER

The Mini Brazier

The *Zwergenfeuer* (mini brazier) is an original Denk fire pit, just on a smaller scale. It is also manufactured from the fireproof *CeraFlam*[®].

The Secret Of Fireproof Ceramics

Ordinary ceramics or terracotta would not be able to withstand the strong heat load necessary for the Zwergenfeuer. In developing our fireproof ceramics, we have used the results of the latest research on materials. The ceramic heat-shielding tiles of the American space-shuttles are, for example, made of a similar combination of materials as our Zwergenfeuer. This makes the Denk Zwergenfeuer a little piece of high tech in a traditional craft setting. Painstaking craftsmanship goes into its manufacture in our Coburg workshops. It is „Handmade in Germany“.

Ideal For Children

The *Zwergenfeuer* is particularly suitable for familiarising children with the element of fire. Experience with many groups of children has shown that it is possible for them to learn how to use fire safely with the *Zwergenfeuer* and to have great fun in the process. Looking into the fire, barbecuing sausages or making “Stockbrot“ (bread on a stick) - all that and lots more can be done in safety with the *Zwergenfeuer*. All children are curious about fire. Using it, mastering it, experiencing it in a fun way gives children self-confidence and allows them to put fire danger into proportion. This knowledge is particularly valuable for the educational development of the child. It is a beautiful thing to see the fascination with which children watch the fire, carefully placing little twigs on it and experiencing its heat. In this environment, even the noisiest little scallywag settles down and becomes quiet and calm. Of course, the *Zwergenfeuer* gives grownups lots of pleasure, too. Since it is a small fire pit, it can be used anywhere in the garden. It provides light and a pleasant heat.

Fuel

Any dry wood, branches and twigs may be used for fuel. On no account should laminated wood or plastics be used for burning.

Operation

The Zwergenfeuer must only be used outdoors, on a nonflammable, level base.

Usage

The *Zwergenfeuer* is not indestructible. The ceramics may be damaged if wood is thrown in carelessly or if they are knocked or struck. Physical damage is exacerbated by the heat load and cracking could result. The *Zwergenfeuer* has been tested for heat durability. We accept no liability in the case of improper use.

Roasting On The Zwergenfeuer

You can also really roast food well on the *Zwergenfeuer*. We also offer a matching steel pan for this. Ceramic pan holders are already included in the scope of delivery. From roast potatoes through to homemade popcorn – the young chefs can conjure up all that and much more on the *Zwergenfeuer*.

Cleaning

The ash can be emptied out after use. Wood ash makes an exceptional fertiliser. Please take note of the fact that ashes can remain glowing underneath the surface for up to 24 hours. Cleaning the ceramics is not necessary.

In Winter

During frosty weather, the Zwergenfeuer must be kept under shelter. Otherwise, water could settle and freeze and break the macropore ceramics. Of course, it is possible to use the Zwergenfeuer all through winter.

Safety – Please Note

- The Zwergenfeuer is no toy.
- Children may use the *Zwergenfeuer* only under adult supervision.
- When in use, the *Zwergenfeuer* becomes hot on the outside and there is a risk of burning.
- To start the fire, please use woodchips or firefighters. On no account must you use a liquid accelerator.
- It is not usually necessary to extinguish the *Zwergenfeuer*. The ash remains inside until it cools. Sand should be used for putting the fire out quickly. Please never pour water over it. This can result in damage to the *Zwergenfeuer*.

We hope you and your children will enjoy the the *Zwergenfeuer*.

FR FEU DES NAINS

Le feu des nains

Le Zwergenfeuer (feu des nains) est une véritable vasque de Denk, mais en mini format. Elle est faite, elle aussi, dans cette même céramique à feu brevetée *CeraFlam*[®].

Le secret de la céramique à feu

Céramique simple ou terra cotta ne supporteraient pas la forte contrainte thermique subie en allumant le *Zwergenfeuer*. En mettant au point notre céramique, nous nous sommes basés sur les résultats des plus récentes recherches scientifiques sur les matériaux. Les tuiles en céramiques du bouclier thermique des navettes spatiales américaines, par exemple, sont constituées d’une combinaison de matériaux divers similaire à celle de notre *Zwergenfeuer*. Le *Zwergenfeuer* est donc un objet High-Tech en costume artisanal. La fabrication se fait par un procédé manuel compliqué dans nos ateliers de Cobourg. „Handmade in Germany“.

Idéal pour les enfants

Le *Zwergenfeuer* convient particulièrement bien pour familiariser les enfants avec cet élément qu’est le feu. Des expériences avec de nombreux groupes d’enfants ont montré que les enfants peuvent, avec le *Zwergenfeuer*, apprendre à manipuler le feu en toute sécurité et qu’ils y prennent un grand plaisir. Regarder le feu, griller des petites saucisses ou du “stockbrot“ (pâte à pain enroulée sur un bâton), tout cela, et bien plus encore, est possible et sans danger avec le *Zwergenfeuer*. Tous les enfants sont attirés par le feu. Le manipuler, le maîtriser, en faire l’expérience en se jouant, donne aux enfants la confiance en soi et leur permet de mieux prendre conscience du danger qu’il représente. Ces connaissances sont particulièrement précieuses au point de vue pédagogique pour le développement de l’enfant. Cela fait plaisir à voir comme les enfants observent intensément le feu, y jettent de petites branches et aiment s’y chauffer. Même le plus insupportable des garnements se prend à réfléchir, retrouve le calme et la tranquillité. Bien entendu, les adultes aussi prendront beaucoup de plaisir avec le *Zwergenfeuer*. En tant que vasque à feu, on peut le placer partout dans le jardin. Il crée des points de lumière et dispense une agréable chaleur.

Le combustible

On peut utiliser comme combustible n’importe quel bois sec, des branches et des brindilles. On ne doit en aucun cas mettre dans le feu du bois plaqué et des matières plastiques.

Le service

On ne doit se servir du *Zwergenfeuer* qu’en plein air et sur une surface plane et non inflammable.

L’utilisation

Le *Zwergenfeuer* n’est pas incassable. En y jetant brutalement du bois ou en le cognant, on peut abîmer la céramique. Les dommages mécaniques sont encore accentués par la contrainte thermique, ce qui peut provoquer sa casse. La stabilité thermique du *Zwergenfeuer* a été contrôlée. Il n’y a aucune garantie contre une manipulation incorrecte.

Friture sur le Zwergenfeuer

Sur le *Zwergenfeuer* on peut également faire de vraies fritures. Pour cela, nous proposons en plus une poêle en acier adaptée. Les supports de poêle en céramique sont déjà compris dans la livraison. Des pommes sautées jusqu’aux pop-corn à faire soi-même et bien d’autres choses, voilà ce que les jeunes cuisiniers pourront réussir comme par enchantement sur le *Zwergenfeuer*.

Le nettoyage

Après utilisation, on peut vider les cendres. La cendre de bois est un très bon engrais. Tenez compte du fait que, dans la cendre, la braise peut couvrir jusqu’à 24 heures durant. La céramique n’a pas besoin d’être nettoyée.

En hiver

Quand il gèle, le *Zwergenfeuer* doit être mis à l’abri. L’eau qu’il aurait absorbée pourrait en gelant faire éclater la céramique à gros pores. Bien entendu, il toujours possible d’utiliser le *Zwergenfeuer* en hiver.

Sécurité – à observer

- Le Zwergenfeuer n’est pas un jouet.
- Les enfants ne doivent utiliser le Zwergenfeuer que sous la surveillancedes adultes.
- En service, l’extérieur du Zwergenfeuer est chaud, il y a risque de brulure.
- Pour l’allumer, prenez des copeaux ou un allume-barbecue. N’utilisez en aucun cas de liquide accélérateur de combustion.
- Il n’est normalement pas nécessaire d’éteindre le Zwergenfeuer. La cendre reste dans le Zwergenfeuer jusqu’au refroidisse ment total. Pour éteindre rapidement le feu, utilisez du sable. Ne jamais jeter de l’eau dessus. Cela pourrait endom mager Zwergenfeuer.

Nous souhaitons que le *Zwergenfeuer* vous procure, à vous et à vos enfants, de nombreuses heures de plaisir.